

2024 退修會報名表 Retreat Registration Form

與會者資料 Participant Information*.**					
English Name (everyone) <i>First Last</i>	中文姓名 (Chinese name if any)	性別 Gender	年齡 (18 歲以下) Age (under 18)	與 1 號同房間? Same Room as #1?	全時參與? Full Time?
1.		M / F		1 号 Person #1	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
2.		M / F		YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
3.		M / F		YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>
4.		M / F		YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>

* 聯絡人姓名 Contact Name _____ 電話 Phone: _____ 電郵 Email: _____
 完整地址 (如需接送) Full Address if need rides: _____
 能帶人嗎? Can you provide rides? _____ 能帶幾位? How many? _____

**18 歲以下請填寫家長授權書。 Please complete "Parent/Guardian Authorization Form" if under 18.

個人餐宿費 Per Person Rate (部分時間參加者宿費和餐費分開計算 room and meal charges are separately calculated):

成人 (12 and up) Adult (12 and up)	青少年(5-11) Kids (5 – 11)	兒童 (under 5) Toddler (under 5)	計費 Subtotal				
全時間參加者人數 (費用包括住宿和用餐) Number of Full Time Participants (rooms & meals)							
住房类型 (housing types): Townhouse (2 Floors, 2 baths); Apartment (2 rooms, 1 bath); Dorm (1 room, shared bath in the same floor hallway)							
\$168	\$137	\$0	\$				
部分時間參加者人數(每夜住宿, 不包括用餐) Number of Part Time Participants (room-per-night only)							
\$40	\$40	\$0	\$				
週六 Sat			\$				
週日 Sun			\$				
部分時間參加者人數 (用餐, 5 歲以上) Number of Part Time Participants (meals only, 5 and older)							
週六中餐 Sat. Lunch Adult 大 / Child 小	週六晚餐 Sat. Dinner Adult 大 / Child 小	週日早餐 Sun. Breakfast Adult 大 / Child 小	週日中餐 Sun. Lunch Adult 大 / Child 小	週日晚餐 Sun. Dinner Adult 大 / Child 小	週一早餐 Mon. Breakfast Adult 大 / Child 小	週一中餐 Mon. Lunch Adult 大 / Child 小	
\$14 / \$10	\$17 / \$12	\$7 / \$5	\$14 / \$10	\$17 / \$12	\$7 / \$5	\$14 / \$10	\$
总费用 Grand Total							\$
注册费 Registration Fee							\$

**請填寫下頁的聲明和授權書。 Please complete the Disclaimer and Authorization Form (next page).

For office use only (除同工外, 請勿填寫此欄):

Total amount received \$ _____ Balance Due \$ _____ Check received \$ _____

Check # _____ Date _____ Cash received \$ _____ Date _____ Room assigned _____

Comments _____ Signature _____

羅城華人基督教會

Rochester Chinese Christian Church

聲明與授權書 Disclaimer and Authorization Form

聲明： 從報名起到退修會結束回到家中我們對自己的一切（安全，健康和財物等）完全負責，羅城華人教會及任何個人沒有任何責任。

Disclaimer: We are fully and solely responsible for everything (our safety, health, property etc.) from the time we register to the time we return home after the retreat. Rochester Chinese Christian Church and any others are not held responsible at all.

簽名（所有成人） Signature (all adults)

日期 Date

家長授權書(十八歲以下孩童) Parent/Guardian Authorization Form (Children Under 18)

我明白除了大會安排的兒童看顧和兒童/青少年節目的時間, 我或受託人完全負責照看我的孩子。倘若有特別情況, 我允許羅城華人基督教會人士向我的孩童提供或施予適當治療。

I understand that I or my entrusted person is solely responsible for taking care of my child(ren) except the scheduled periods of childcare or children/youth program.

The Rochester Chinese Christian Church retreat personnel has my permission to provide or arrange medical treatment for my child(ren) should the need arise.

孩童姓名 Name of Your Child(ren)

家長/監護人姓名 Parent/Guardian Name

簽名 Signature

日期 Date

受託人姓名 Entrusted Person Name

簽名 Signature

日期 Date

If the parent or guardian is not on site, the entrusted person also needs to sign above.

退修會期間緊急情況聯絡電話 Your Phone In Case of Emergency During Retreat

家長/監護人/受託人電話 Parent/Guardian/Entrusted Person Phone _____

健康主保者姓名 Name who carries the health insurance _____

健康保險公司 Name of insurance company _____

保險號 ID # _____

醫生姓名 Doctor's name _____ 電話 Phone _____

注意事項 Special Instructions _____

羅城華人基督教會

Rochester Chinese Christian Church

2024 Rochester Chinese Christian Church Retreat

羅城華人基督教會二零二四年退修會

General Information Sheet 到會須知

RCCC invites you, your family, and your friends to attend the retreat. This is a special time for us to listen to the Lord's message, to fellowship with brothers and sisters and to rejoice everything God has provided. 羅城華人基督教會誠邀您和您的親友參加退修會，盼望你們能藉著講員的信息、弟兄姊妹之間的交通，享受在主裡的美好時光。

Theme 主題: **Be a Missional Church**
成為使命教會

Speaker 講員: **Pastor King Fai Choi 蔡景輝 牧師**

Date 時間: May 25-27 (Memorial Day Weekend, Saturday-Monday)

五月二十五日上午至二十七日中午 (國殤節週末, 週六到週一)

Location 地點: Houghton University
One Willard Ave, Houghton, NY 14744
(75 miles away, about 1 hour and 20 minute drive from Rochester, NY)

Everybody on site must register even if no meals or rooms are needed. It is our responsibility and liability. 每位到場者必須註冊。這是我們對 Houghton 大學的責任和信譽。

Room Assignment 房間分配:

Rooms are assigned on a first-come basis with full time participants having higher priority on room selection. It is our assumption that all rooms are acceptable to everyone regardless of the room choice on the registration form. If you have any specific needs, please register early and indicate so clearly. All efforts will be made to accommodate your request. If you find any problem during your stay, please bring it to the registration desk. We will try to help if at all possible. 房間分配是按報名的先後次序而定。全時參與者比部分時間參與者優先。我們假設各位能接受任何房間。你若有特別需要，請儘早註冊並註明。大會註冊處盡量滿足各位的要求。倘若你有任何不滿意的地方，請到註冊處，我們盡量幫助。

Fees 費用:

All brothers and sisters are encouraged to attend the retreat. If the registration fee is a burden, please contact Brother Dong Yang (585-204-6708) or dxy8692@yahoo.com for financial assistance. First time guests may be invited to attend on a free-will offering basis. 鼓勵所有弟兄姊妹參加退修會。倘若交全註冊費有困難，請與楊東弟兄 (585-204-6708) 或 dxy8692@yahoo.com 聯絡。第一次應邀參加的來賓可按自由奉獻註冊。

Offerings 奉獻

Offerings are accepted to offset the expenses of the retreat. Any amount over the registration fee is tax deductible. Please make all checks payable to "RCCC" for "Church Retreat". 歡迎弟兄姊妹按信心自由奉獻，用以補足大會所需經費。超出註冊費部分會作為免稅的奉獻。支票抬頭請填寫“RCCC”註明“退修會”。

What to Bring 請攜帶下列物品

- Bible, notebook and pen 聖經、筆記本、筆
- Adequate and warm clothing 足夠溫暖的衣服，包括外套
- Personal toiletries 個人梳洗用品
- Swim wear, bath towels, etc. 游泳衣、毛巾等
- Sport gears such as volleyball, basketball, tennis rackets etc. 運動器材，例如排球、籃球、網球等
- Retreat Center will provide bed linen, pillowcase, blankets, bath towels and wash cloths are provided; feel free to bring your personal sets or additional items for your own use. 此次退休中心提供床單、枕頭套、毛毯或、洗浴毛巾。你也可以自帶睡袋。你也可以多帶毛毯，以防万一。

Houghton University and RCCC are not responsible for any losses. Houghton 大學和教會不負責任何損失。

Check-In 簽到:

Registration starts at 9am on Saturday, May 25. It closes at 10am when the program starts. Upon arrival, please check in at the registration desk for the following items:

註冊處在五月二十五日星期六早上九點開始，十點結束（大會開始）。到達時請到註冊處索取:

- Get your room number 您的房間號
- Get your key 房間鑰匙
- Pick up retreat handbook 退修會手冊
- Name Tag 名牌

Please pay attention to information regarding meals, locations for the messages, nursery, the youth program and children program. 請注意用餐地點、聚會地點、嬰兒室、青少年聚會地點、兒童上課地點等資料。

If you can offer or would need transportation, please contact Brother Dong Yang.

如果您在交通方面需要協助或願意提供協助，請聯絡楊東第兄。

Any other questions, please contact Brother Dong Yang (585-404-8928) or dxy8692@yahoo.com.

如有任何其它問題，請與楊東弟兄聯絡 (585-404-8928) 或 dxy8692@yahoo.com.